

Jordi Domènech

D A C A M E R A 18

Sonatina de Nadal núm. 1

per a dos instruments i piano
para dos instrumentos y piano
for two instruments and piano
pour deux instruments et piano



DINSIC
Publicacions Musicals

Da camera 18
Sonatina de Nadal núm. 1

1a edició: setembre 2002

© **Jordi Domènech**

© **Drets d'edició: DINSIC Publicacions Musicals, S.L. - Santa Anna, 10 Entl. 3a - 08002 Barcelona**

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès: DINSIC PRINT

Santa Anna 10, E 3a
08002 Barcelona

Dipòsit legal: B-39.043-2.002
ISMN: M-69210-037-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.
Santa Anna, 10, Entl. 3a - 08002 Barcelona
Telf. 93-318.06.05 - Fax 93-412.05.01
e-mail: dinsic@dinsic.com
www.dinsic.com - www.dinsic.es

SONATINA DE NADAL NÚM. 1

Amb aquest Da Camera teniu una segona versió de la *Sonatina de Nadal núm. 1* per a piano sol. Segueix del seu model de l'estructura en quatre temps, però amb els instruments s'hi incorporen moltes possibilitats de diàleg. En algun moment us caldrà acabar la partitura: la primera frase del segon temps pot ser interpretada tant a l'uníson com alternant pregunta/resposta amb els dos instruments solistes. Vosaltres mateixos.

Quant als instruments, tendeixo més a imaginar-me'ls amb la sonoritat estreta i pastosa d'instruments iguals: dos violoncels o fagots per a la partícel·la greu; dos clarinets, violes o violins per a la mitjana i dues flautes o oboès per a l'aguda. No obstant això, si voleu o us resulta més pràctic barrejar instruments amb tessitures diferents, doneu primer un cop d'ull a la partitura. La línia del segon instrument greu no coincideix necessàriament amb la del segon instrument mitjà ni amb la del segon instrument agut perquè a vegades ha hagut de creuar les línies melòdiques per centrar-les en una tessitura més còmode. Si us plau, abans de repartir les partícels, tingueu la precaució d'estudiar-les un minut si no us voleu trobar amb unísons inesperats!

Jordi Domènech
Vic, Lucrècia del 28 d'octubre de 2001

SONATINA DE NAVIDAD Nº 1

Esta entrega de Da Camera supone una segunda versión de la *Sonatina de Nadal núm. 1* (Sonatina de Navidad nº 1) para piano. De su modelo sigue la estructura en cuatro tiempos, pero los instrumentos incorporan muchas posibilidades de diálogo. En algún instante será preciso acabar la partitura: la primera frase del segundo tiempo puede ser interpretada al unísono y asimismo con la alternancia pregunta/respuesta entre los dos instrumentos solistas. Vosotros mismos.

En cuanto a los instrumentos, tiendo mayormente a imaginármelos con la sonoridad estrecha y pastosa de instrumentos iguales: dos violonchelos o fagots para la partícula grave; dos clarinetes, violas o violines para la media y dos flautas u oboes para la aguda. No obstante, si se prefiere o resulta más práctico mezclar instrumentos de tesituras diferentes, primero dad un vistazo a las partícellas. El pentagrama del segundo instrumento grave no coincide necesariamente con el del segundo instrumento medio ni con el segundo agudo porque he cruzado la líneas melódicas para poderlas centrar en una mejor tesitura. Por favor, antes de repartir las partícellas, tened la precaución de estudiarlas un momento para evitar unísonos inesperados.

Jordi Domènech
Vic, Lucrècia del 28 de octubre de 2001

CHRISTMAS SONATINA NR.1

The present fascicle of Da Camera offers a second version of the *Sonatina de Nadal núm. 1* (Christmas Sonatina nr.1) for piano. It keeps the four beat structure, but the instruments incorporate many dialogue possibilities. At some point it will be necessary to end the score: the first phrase of the second beat may be performed in unison and the two solo instruments may alternate question/answer as well. One can choose.

Regarding the instruments, I tend to imagine them mainly with the narrow and doughy sound of the same kind of instruments: two cellos or bassoons for the low part; two clarinets, violas or violins for the medium part and two recorders or oboes for the high part. However, if one prefers or it is more practical to blend different tessituras, one can take a look at the parts, because the line of the second low instrument overlaps the line of the medium instrument, but not the line of the high instrument. In this case, sometimes I have had to cross the instrument lines in order to center them in the right tessitura. Please, before you give out the parts, it is necessary to study them accurately for a moment to avoid unexpected unisons.

Jordi Domènech
Vic, October 28th, 2001

SONATINE DE NOËL N° 1

Cette publication de Da Camera implique une deuxième version de la *Sonatine de Noël n° 1* (Sonatine de Noël n° 1) pour piano. Elle est structurée en quatre temps, mais les instruments offrent de multiples possibilités de dialogues. À un moment donné, la partition devra être achevée : la première phrase du deuxième temps peut être, au choix, jouée à l'unisson ou en créant une alternance question/réponse entre les deux instruments solistes.

En ce qui concerne les instruments, je les envisage en général de même type pour obtenir une sonorité étroite et pâteuse : deux violoncelles ou bassons pour la particelle grave; deux clarinettes, violes ou violons pour la moyenne et deux flûtes ou hautbois pour l'aiguë. Néanmoins, si l'on préfère ou qu'il s'avère plus pratique de mélanger différentes tessitures, on peut commencer par l'étude des particelles, car la ligne du deuxième instrument grave coïncide avec celle de l'instrument moyen, mais pas avec celui de l'aigu. De ce fait, j'ai parfois dû entrecroiser les lignes des instruments pour les recentrer sur la bonne tessiture. Avant de les distribuer, je vous demande de bien vouloir les étudier avec soin pour éviter tout unisson malencontreux.

Jordi Domènech
Vic, le 28 octobre 2001

Sonatina de Nadal núm. 1

(Sonatina de Navidad nº 1 / Christmas Sonatina nr.1 / Sonatine de Noël nº 1)

I

L'anunciació als pastors / La anunaciación a los pastores /
The Annunciation to the shepherds / L'annonce aux bergers

Jordi Domènech

Sobre una cançó tradicional catalana

Moderato

2 instruments

mf

8va

Piano

pp misterioso

2 inst.

mp

(8va)

Pno.

poco più vivo

2 inst.

f

Pno.

f

mp

f

The musical score is written for two instruments and piano. It is in 6/8 time. The first system is marked 'Moderato' and features two instruments (2 inst.) and piano (Piano). The piano part is marked 'pp misterioso'. The second system is marked 'mp' and features two instruments (2 inst.) and piano (Pno.). The third system is marked 'poco più vivo' and features two instruments (2 inst.) and piano (Pno.). The piano part in the third system is marked 'f' and 'mp'.

III

Santa Nit / Santa Noche / Holy Night / Nuit Sainte

Jordi Domènech
Sobre una cançó popular alemanya

2 inst.

sempre legato

Andante m.e.

Pno. *mp*

6

2 inst.

6 m.d. 8va-₁ 8va-₁ 8va-₁

Pno.

12

2 inst. *mf* *mf*

Pno. 12 8va-₁ 8va-₁

IV

Allà dalt de la muntanya / Arriba en la montaña /

There on the top of the mountain / Là-bas en haut de la montagne

Jordi Domènech
Sobre una cançó popular catalana

Allegro

2 inst.

Pno.

p

mf

non legato

6

f

6

f

11

pp

ff

Moderato

11

*

Jordi Domènech

D A C A M E R A 1 8

Sonatina de Nadal núm. 1

per a dos instruments i piano
para dos instrumentos y piano
for two instruments and piano
pour deux instruments et piano

2 clarinets en Si ♭

2 clarinete en Si ♭

2 clarinet in B flat

2 clarinette en Si ♭

Sonatina de Nadal núm. 1

(Sonatina de Navidad nº 1 / Christmas Sonatina nr. 1 / Sonatine de Noël nº 1)

I

L'anunciació als pastors / La anunaciación a los pastores /
The Annunciation to the shepherds / L'annonce aux bergers

Jordi Domènech

Sobre una cançó tradicional catalana

Moderato

Clarinet I

Clarinet II

mf

Cl. I

Cl. II

mp

Cl. I

Cl. II

f

rit.

Tempo primo

Cl. I

Cl. II

mp

III

Santa Nit / Santa Noche / Holy Night / Nuit Sainte

Jordi Domènech
Sobre una cançó popular alemanya

Andante

Cl.I

p

sempre legato

Cl.II

p

sempre legato

8

Cl.I

mf

8

Cl.II

mf

15

Cl.I

mf

15

Cl.II

mf

Jordi Domènech

D A C A M E R A 1 8

Sonatina de Nadal núm. 1

per a dos instruments i piano
para dos instrumentos y piano
for two instruments and piano
pour deux instruments et piano

2 instruments aguts

2 instrumentos agudos

Two high instruments

2 instruments aigus

Sonatina de Nadal núm. 1

(Sonatina de Navidad nº 1 / Christmas Sonatina nr. 1 / Sonatine de Noël nº 1)

I

L'anunciació als pastors / La anunciación a los pastores /
The Annunciation to the shepherds / L'annonce aux bergers

Jordi Domènech
Sobre una cançó tradicional catalana

Sobre una canço tradicional catalana

Moderato

I

II

1

3

mf

1

3

mf

8

mp

8

mp

14

f

rit.

Tempo primo

14

f

21

2.

10

mp

21

2.

10

mp

Jordi Domènech

D A C A M E R A 1 8

Sonatina de Nadal núm. 1

per a dos instruments i piano
para dos instrumentos y piano
for two instruments and piano
pour deux instruments et piano

2 instruments mitjos

2 instrumentos medios

Two medium instruments

2 instruments moyens

Sonatina de Nadal núm. 1

(Sonatina de Navidad nº 1 / Christmas Sonatina nr. 1 / Sonatine de Noël nº 1)

I

L'anunciació als pastors / La anunaciación a los pastores /
The Annunciation to the shepherds / L'annonce aux bergers

Jordi Domènech

Sobre una cançó tradicional catalana

Moderato

I

II

8

8

14

14

21

21

10

10

mf

mp

mp

f

rit.

Tempo primo

Jordi Domènech

D A C A M E R A 1 8

Sonatina de Nadal núm. 1

per a dos instruments i piano
para dos instrumentos y piano
for two instruments and piano
pour deux instruments et piano

2 instruments greus

2 instrumentos graves

Two low instruments

2 instruments graves

Sonatina de Nadal núm. 1

(Sonatina de Navidad nº 1 / Christmas Sonatina nr. 1 / Sonatine de Noël nº 1)

I

L'anunciació als pastors / La anunaciación a los pastores /
The Annunciation to the shepherds / L'annonce aux bergers

Jordi Domènech

Sobre una cançó tradicional catalana

Moderato

I

II

8

8

14

14

21

21

10

10

mf

mp

f

rit.

Tempo primo

mp

mp